

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	II <i>Oznámenia</i>	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Komisia	
2007/C 218/01	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	1
2007/C 218/02	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	4
2007/C 218/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.4829 – Umicore/Norsk Hydro/Hycore JV) ⁽¹⁾	6
	IV <i>Informácie</i>	
	INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Komisia	
2007/C 218/04	Výmenný kurz eura	7
	V <i>Oznamy</i>	
	POSTUPY TÝKAJÚCE SA UPLATŇOVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE	
	Komisia	
2007/C 218/05	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.4684 – AIG/Orco/Hospitality Invest) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	8

Korigendum

2007/C 218/06

Korigendum k oznámeniu o verejnom výberovom konaní vyhlásenom Francúzskom podľa článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 v súvislosti s udelením oprávnenia na prevádzkovanie verejnej služby – F-Loudes: Prevádzkovanie pravidelných leteckých dopravných služieb – Prevádzkovanie pravidelných leteckých dopravných služieb medzi Le Puy-en-Velay (Loudes) a Parížom (Orly) (Ú. v. EÚ C 176, 28.7.2007)

9



II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 218/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	10. 7. 2007
Číslo pomoci	N 890/06
Členský štát	Francúzsko
Región	Haute Garonne
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Aide du Sicoval pour un réseau très haut débit
Právny základ	1425-1 du Code Général des Collectivités territoriales
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Rozvoj odvetvia
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 2,066 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci: 2,066 mil. EUR
Intenzita	27 %
Trvanie	2007-2008
Sektory hospodárstva	Pošty a telekomunikácie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Sicoval Rue du Chêne Vert BP 38200 F-31682 Labège cedex
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	10. 7. 2007
Číslo pomoci	N 203/07
Členský štát	Španielsko
Región	Comunidad Autónoma de la Región de Murcia
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Programa de Creación y Consolidación de Pequeñas Empresas
Právny základ	Bases reguladoras y Convocatoria que se aprobarán una vez se autorice el presente régimen de ayudas por la Comisión, así como la normativa básica prevista en la Ley nº 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, Real Decreto nº 887/2006, de 21 de Julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones y resto de disposiciones de desarrollo, la Ley nº 7/2005, de 18 de noviembre, de Subvenciones de la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia, y las disposiciones de desarrollo, las restantes normas de derecho administrativo, y en su defecto, las normas de derecho privado
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Regionálny rozvoj, Malé a stredné podniky
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 3 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci: 21 mil. EUR
Intenzita	35 %
Trvanie	2007-2013
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de La Fama, 3 E-30003 Murcia
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	11. 7. 2007
Číslo pomoci	N 275/07
Členský štát	Nemecko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Verlängerung des Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfeprogramms für KMU in Bremen
Právny základ	Haushaltsordnung der Freien Hansestadt Bremen; Richtlinie der Freien Hansestadt Bremen über die Gewährung von Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen an kleine und mittlere Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft (RUB Bremen)
Druh opatrenia	Schéma pomoci

Účel	Záchrana podnikov v ťažkostiach, Reštrukturalizácia podnikov v ťažkostiach
Forma pomoci	Záruka, úver, úroková dotácia, vlastný kapitál, tiché spoločníctvo, investičná dotácia, konzultačná služba, odpísanie pohľadávky, úver nahrádzajúci kapitál
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 15 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci: 90 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	Do 31. 12. 2012
Sektory hospodárstva	Spracovateľský priemysel
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Freie Hansestadt Bremen
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 218/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	18. 7. 2007
Číslo pomoci	N 875/06
Členský štát	Slovensko
Región	Stredné Slovensko
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Regionálna pomoc <i>ad hoc</i> v prospech spoločnosti Hysco Slovakia, s.r.o.
Právny základ	Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci z 24. augusta 1999; Zákon č. 565/2001 Z. z. o investičných stimuloch zo 4. decembra 2001; Vyhláška Ministerstva hospodárstva 235/2002 Z. z. z 30. apríla 2002, ktorou sa ustanovujú podrobnosti o náležitostiach žiadosti o poskytnutie investičných stimulov; Zákon č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov, § 52 ods. 4; Zákon č. 366/1999 Z. z. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, platný do 31. decembra 2003, § 35b
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Regionálny rozvoj
Forma pomoci	Daňová úľava
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci: 95,05 mil. SKK
Intenzita	9,99 %
Trvanie	—
Sektory hospodárstva	Motorové vozidlá
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky Mierová 19 SK-827 15 Bratislava 212
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	25. 6. 2007
Číslo pomoci	N 893/06
Členský štát	Fínsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Sähköntuotannon tukijärjestelmän muuttaminen

Právny základ	Laki sähköön ja eräiden polttoaineiden valmisteverosta annetun lain muuttamisesta; annettu Helsingissä 1 päivänä joulukuuta 2006
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Ochrana životného prostredia
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 7 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci: 35 mil. EUR
Intenzita	50 %
Trvanie	1. 1. 2007-31. 12. 2011
Sektory hospodárstva	Výroba elektrickej energie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Tullilaitos PL 512 FIN-00101 Helsinki
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.4829 – Umicore/Norsk Hydro/Hycore JV)

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 218/03)

Dňa 29. augusta 2007 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32007M4829. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

17. septembra 2007

(2007/C 218/04)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz	
USD	Americký dolár	1,3877	RON Rumunský lei	3,3895
JPY	Japonský jen	159,45	SKK Slovenská koruna	33,845
DKK	Dánska koruna	7,4491	TRY Turecká líra	1,7576
GBP	Britská libra	0,69430	AUD Austrálsky dolár	1,6530
SEK	Švédská koruna	9,2845	CAD Kanadský dolár	1,4252
CHF	Švajčiarsky frank	1,6458	HKD Hongkongský dolár	10,8081
ISK	Islandská koruna	90,31	NZD Novozélandský dolár	1,9516
NOK	Nórska koruna	7,8020	SGD Singapurský dolár	2,1025
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW Juhokórejský won	1 288,62
CYP	Cyperská libra	0,5842	ZAR Juhoafrický rand	9,9908
CZK	Česká koruna	27,501	CNY Čínsky juan	10,4393
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK Chorvátska kuna	7,3276
HUF	Maďarský forint	255,21	IDR Indonézska rupia	13 027,03
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR Malajzijský ringgit	4,8417
LVL	Lotyšský lats	0,7019	PHP Filipínske peso	64,195
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB Ruský rubel	35,1270
PLN	Poľský zlotý	3,7832	THB Thajský baht	44,376

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

V

(Oznamy)

POSTUPY TÝKAJÚCE SA UPLATŇOVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec COMP/M.4684 – AIG/Orco/Hospitality Invest)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2007/C 218/05)

1. Komisii bolo dňa 6. septembra 2007 podľa článku 4 a na základe postúpenia podľa čl. 4 ods. 5 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik American International Group, Inc. („AIG“, Spojené štáty) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad podnikom Hospitality Invest S.á.r.l. („Hospitality Invest“, Luxembursko), ktorý je v súčasnosti pod výlučnou kontrolou podniku Orco Property Group („Orco“, Luxembursko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov je:

- AIG: všeobecné poistenie, životné poisťky a penzijné služby,
- Orco: investície do nehnuteľností a hoteliérstva a pohostinstva.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4684 – AIG/Orco/Hospitality Invest na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

KORIGENDUM

Korigendum k oznámeniu o verejnom výberovom konaní vyhlásenom Francúzskom podľa článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 v súvislosti s udelením oprávnenia na prevádzkovanie verejnej služby – F-Loudes: Prevádzkovanie pravidelných leteckých dopravných služieb – Prevádzkovanie pravidelných leteckých dopravných služieb medzi Le Puy-en-Velay (Loudes) a Parížom (Orly)

(Úradný vestník Európskej únie C 176 z 28. júla 2007)

(2007/C 218/06)

Na strane 23:

1. v bode 10 (Podmienky zasielania prihlášok):

namiesto: „do 12. septembra 2007“

má byť: „najneskôr do 25. septembra 2007“;

2. v bode 11 (Ďalší postup)

— v prvom odseku:

namiesto: „najneskôr do 17. septembra 2007“

má byť: „najneskôr do 28. septembra 2007“;

— v druhom odseku:

namiesto: „najneskôr do 10. októbra 2007“

má byť: „najneskôr do 18. októbra 2007“.
